

Judicial Council of California “How to Attend Your Remote Court Proceeding on Zoom” Video Transcript — Vietnamese

(Voice over)

Zoom là một chương trình công nghệ cho phép mọi người kết nối qua video đến cùng một cuộc họp từ bất kỳ địa điểm nào. Tòa án của quý vị có thể sử dụng Zoom để tiến hành các thủ tục tố tụng. Video này sẽ cho quý vị biết cách tham gia thủ tục tố tụng của mình trên Zoom vào thời gian đã được ấn định. Video này cũng sẽ cho quý vị biết cách kết nối thông dịch nếu quý vị đã yêu cầu thông dịch viên.

Để tham gia thủ tục tố tụng trực tuyến trên Zoom, quý vị sẽ cần một thiết bị có tính năng video và âm thanh. Đó có thể là một chiếc máy tính (chẳng hạn như máy tính xách tay hoặc máy tính để bàn), máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh. Thiết bị này phải có camera (cho tính năng video) và micrô (cho tính năng âm thanh). Ngoài ra phải có thể truy cập internet bằng kết nối có dây, wifi hoặc dữ liệu di động.

Nếu quý vị không có quyền truy cập vào một trong những thiết bị này, quý vị có thể quay số gọi đến phiên tòa trực tuyến để tham gia thủ tục tố tụng trên Zoom bằng điện thoại cố định hoặc điện thoại di động. Hãy thông báo cho tòa án nếu quý vị cần tùy chọn này, đặc biệt nếu quý vị cần dịch vụ thông dịch.

Tham gia cuộc họp bằng cách chọn liên kết cuộc họp Zoom hoặc nhập liên kết đó vào trình duyệt web, khoảng mười phút trước khi diễn ra thủ tục tố tụng đã được ấn định. Hoặc mở ứng dụng Zoom trên thiết bị của quý vị nếu quý vị đã tải xuống ứng dụng. Sau đó, nhập ID cuộc họp và mật mã cuộc họp, nếu được yêu cầu. Quý vị có thể tìm thấy thông tin này trong thư mời mà quý vị nhận được từ tòa án.

Hãy nhớ rằng, nếu sử dụng ứng dụng Zoom, hãy đảm bảo rằng quý vị đã tải xuống tất cả các bản cập nhật mới nhất, đặc biệt là khi trước đó quý vị đã tải xuống ứng dụng trên thiết bị của mình.

Nếu quý vị dùng máy tính và không tải xuống ứng dụng Zoom, quý vị có thể truy cập <https://zoom.us/join> trên bất kỳ trình duyệt web nào. Nhập ID cuộc họp và chọn “Join” (Tham Gia). Zoom sẽ hỏi quý vị muốn tải xuống ứng dụng hay tham gia qua trình duyệt web. Chọn “Join from Your Browser” (Tham Gia Từ Trình Duyệt Web Của Quý Vị).

Quý vị có thể được nhắc nhập tên của mình khi tham gia, đặc biệt là khi quý vị chưa từng kết nối với Zoom trên thiết bị của mình. Đảm bảo nhập họ tên đầy đủ của quý vị và tên hiển thị không phải là “iPhone”, số điện thoại của quý vị hay tên của thành viên khác trong gia đình. Điều này sẽ giúp tòa án nhận dạng quý vị.

Zoom cũng sẽ nhắc quý vị kết nối âm thanh và video. Đảm bảo cho phép truy cập vào camera của quý vị và chọn “Join with Video” (Tham Gia có Video) nếu được nhắc. Nếu được hỏi quý vị muốn kết nối âm thanh như thế nào, hãy chọn âm thanh trên thiết bị của quý vị hoặc kết nối qua

Wi-Fi. Trên điện thoại hoặc máy tính bảng, quý vị cũng có thể kết nối bằng dữ liệu di động nếu muốn. (Lưu ý rằng quý vị sẽ bị tính phí sử dụng dữ liệu.) Nếu thiết bị của quý vị không có micrô, quý vị có thể sử dụng điện thoại cho tính năng âm thanh. Xem thư mời họp và gọi đến một trong các số điện thoại được liệt kê. Làm theo lời nhắc nhập ID cuộc họp và mật mã của quý vị, nếu được yêu cầu. Một lần nữa, hãy thông báo cho tòa án nếu quý vị sẽ gọi điện, đặc biệt nếu quý vị cần thông dịch viên.

Khi tham gia, quý vị có thể cần phải chờ cho đến khi tòa án bắt đầu cuộc họp hoặc cho phép quý vị tham gia vào cuộc họp. Trong trường hợp đó, quý vị sẽ thấy thông báo yêu cầu quý vị chờ đến khi người chủ trì cho phép quý vị tham gia. Nếu có các vụ kiện khác được tiến hành trước vụ kiện của quý vị thì quý vị có thể phải chờ một lúc cho đến khi vụ kiện của quý vị được xử lý.

Khi tòa án cho phép quý vị tham gia, quý vị sẽ thấy những người tham gia khác trên màn hình. Hãy đảm bảo rằng quý vị có thể nhìn rõ họ và họ có thể nhìn thấy quý vị. Trên máy tính, quý vị có thể cần chọn “Gallery View” (Chế Độ Xem Bộ Sưu Tập) từ menu “View” (Chế Độ Xem) để nhìn thấy tất cả những người tham gia. Nếu chọn “Speaker View” (Chế Độ Xem Người Phát Biểu), quý vị sẽ chỉ nhìn thấy người đang phát biểu. Trên điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng, quý vị có thể nhấn vào biểu tượng chín ô vuông để chuyển sang chế độ xem bộ sưu tập. Quý vị có thể phải vuốt lên/xuống để thấy toàn bộ những người tham gia khác.

Ngồi trực diện trước camera để mọi người có thể nhìn thấy quý vị ở chế độ xem đầy đủ. Đảm bảo rằng micrô của quý vị đã được tắt tiếng, khi đó sẽ có dấu gạch chéo màu đỏ qua biểu tượng micrô.

Lưu ý rằng tòa án có thể chọn áp dụng một số cài đặt để kiểm soát những gì quý vị có thể thấy và thực hiện. Ví dụ như, tòa án có thể tắt chế độ xem bộ sưu tập. Tòa án cũng có thể tắt tiếng micrô của tất cả những người tham gia. Khi đó, quý vị sẽ nhận được thông báo nhắc bật tiếng khi đến lượt quý vị phát biểu.

Nếu quý vị đã yêu cầu thông dịch viên cho thủ tục tố tụng của mình, quý vị phải chọn một kênh ngôn ngữ khi tham gia cuộc họp. Trên máy tính, chọn biểu tượng quả địa cầu trên thanh công cụ. Sau đó chọn ngôn ngữ quý vị muốn nói và nghe. Trên máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh, chọn “More” (Thêm) hoặc biểu tượng ba dấu chấm. Chọn “Language Interpretation” (Thông Dịch Ngôn Ngữ) từ menu xuất hiện, sau đó chọn ngôn ngữ của quý vị. Đảm bảo chọn “Done” (Hoàn Tất) để xác nhận lựa chọn của quý vị và để được bố trí vào kênh ngôn ngữ đã chọn.

Sau khi quý vị đã vào kênh ngôn ngữ của mình, quý vị sẽ nghe thấy tiếng thông dịch viên nói. Quý vị cũng sẽ nghe thấy tiếng các đương sự nói bằng Tiếng Anh ở mức âm lượng rất nhỏ. Nếu quý vị không muốn nghe thấy tiếng các đương sự nói bằng Tiếng Anh, hãy chọn “Mute original audio” (Tắt tiếng âm thanh gốc) từ menu thông dịch ngôn ngữ.

Trong suốt quá trình diễn ra thủ tục tố tụng, không ngắt lời thẩm phán hoặc những người khác khi họ đang nói. Nhưng *hãy* thông báo cho thẩm phán biết nếu quý vị có câu hỏi hoặc gặp phải khó khăn về kỹ thuật. Quý vị có thể thực hiện điều này bằng cách sử dụng biểu tượng “giơ tay”

trên Zoom. Quý vị có thể thấy biểu tượng này bằng cách chọn biểu tượng “reactions” (phản ứng) trên máy tính hoặc dấu ba chấm (hoặc menu “More” (Thêm)) trên điện thoại thông minh. Sau khi sử dụng biểu tượng “giơ tay”, sẽ có biểu tượng bàn tay nhỏ xuất hiện bên cạnh tên của quý vị và phía trên video. Điều này sẽ báo hiệu cho thẩm phán và những người tham gia khác biết rằng quý vị có câu hỏi hoặc gặp vấn đề.

Vào cuối phiên tố tụng, tòa án có thể kết thúc cuộc họp hoặc sẽ cho quý vị biết rằng quý vị có thể rời đi. Chọn nút “Leave Meeting” (Rời Cuộc Họp) màu đỏ để thoát khỏi cuộc họp.

Chúng tôi hy vọng video này đã giúp quý vị sẵn sàng đề tham dự thủ tục tố tụng tại phiên tòa trực tuyến trên Zoom. Quý vị cũng có thể muốn xem “Preparing for Your Remote Court Proceeding on Zoom” (Chuẩn Bị Cho Thủ Tục Tố Tụng Tại Phiên Tòa Trực Tuyến trên Zoom), cũng như xem lại các nguồn tài liệu kèm theo. Truy cập trang web của tòa án địa phương để biết thông tin liên hệ. Trang web của tòa án cũng có thể có các liên kết trực tiếp để trình diện qua video hoặc điện thoại.

Cảm ơn quý vị!